

Warszawa, dnia 06.10.2022 r.

Wykonawcy**INFORMACJA O WYJAŚNIENIU
POSTANOWIEŃ SPECYFIKACJI WARUNKÓW ZAMÓWIENIA**

Instytut Wymiaru Sprawiedliwości na podstawie art. 135 ust. 2 ustawy z dnia 11 września 2019 r. - Prawo zamówień publicznych (t. j. Dz. U. z 2021 r. poz. 1129 z późn. zm.) informuje o wyjaśnieniu postanowień specyfikacji warunków zamówienia na usługi redakcyjnych tłumaczeń językowych książkowych publikacji naukowych oraz innych pisemnych tłumaczeń językowych udzielanych na rzecz Instytutu Wymiaru Sprawiedliwości (znak sprawy: S.220.151.2022) o następującej treści:

Wstępna ocena przydatności doświadczenia personelu w zakresie tłumaczenia publikacji naukowych pod kątem specyfikacji warunków zamówienia (dalej: „SWZ”) należy wyłącznie do Wykonawcy. Zamawiający dokona wiążących ustaleń i oceny dot. przedstawionego przez Wykonawcę doświadczenia personelu w terminach wymaganych przepisami ustawy z dnia 11 września 2019 r. - Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2021 r. poz. 1129 z późn. zm.), (dalej: „ustawa Pzp”), mając na uwadze powszechnie obowiązujące przepisy prawa oraz postanowienia i wymagania zawarte w SWZ.

Niezależnie od powyższego, Zamawiający wskazuje na trzy łączne cechy charakteryzujące przedmiot wymaganego doświadczenia, które zostały wymienione w definicji „publikacji naukowych” w pkt VIII.2.1 SWZ:

- 1) treść publikacji – opracowanie naukowe z zakresu nauk prawnych i innych pokrewnych nauk społecznych,
- 2) forma publikacji - opracowanie opublikowane w czasopiśmie lub w książce,
- 3) podstawa opublikowania - zlecenie osób fizycznych lub prawnych albo jednostek nie posiadających osobowości prawnej, których przedmiot działalności obejmuje działalność naukową w rozumieniu art. 4 ustawy z dnia 20 lipca 2018 r. – Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce (Dz. U. z 2022 r. poz. 574 z późn. zm.). W tym kontekście należy także zaakceptować sytuację, gdy podmiot prowadzący działalność naukową

jest jednocześnie wydawcą w rozumieniu art. 8 ustawy z dnia 26 stycznia 1984 r. – Prawo prasowe (Dz. U. z 2018 r. poz. 1914).

Zamawiający jednocześnie zwraca uwagę, że w przywołanej definicji „publikacji naukowych” nie rozstrzygnięto, jaka merytoryczna zawartość może być przedmiotem opracowania, a także w jakim języku opracowanie zostało lub ma być opublikowane. Dlatego też dla potrzeb niniejszego postępowania, a zgodnie z definicją zawartą w pkt VIII.2.1 SWZ uznać należy, że „publikację naukową” stanowi publikacja, która spełnia przesłanki określone w pkt 1-3 powyżej.

Wyjaśnienie dotyczy sprawy podniesionej we wniosku nr 1 z dnia 04.10.2022 r.


DYREKTOR
Instytutu Wymiaru Sprawiedliwości
prof. ucz. dr hab. Marcin Wielec